Porównanie tłumaczeń Hioba 8:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | czy oni cię pouczą, nie powiedzą ci, i czy z ich serc nie wyjdą słowa? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ale oni?! Czy cię nie pouczą? Czy ci nie powiedzą? Czy z ich serca nie popłyną szczere słowa? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy oni nie pouczą cię i nie powiedzą ci, i czy z ich serc nie wypłyną słowa? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oni cię nauczą i powiedząć, i z serca swego wypuszczą słowa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a oni cię nauczą, będąć mówić i z serca swego wypuszczą wymowy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czyż oni cię nie pouczą, mówiąc do ciebie, a słowa ich czyż z serc ich nie wypłyną? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oni cię pouczą i powiedzą ci, i ze swego serca dadzą odpowiedź. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oni cię nauczą i powiedzą ci, ze swoich serc wydobędą słowa: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oni natomiast na pewno cię pouczą, ich mądrość ci odpowie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oni cię pouczą i powiedzą tobie, z serca ich popłyną słowa: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи не ці тебе повчать і сповістять від серця і виведуть слова? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy one cię nie nauczą, nie powiedzą, oraz z głębi swoich doświadczeń nie wydobędą orzeczeń? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czyż cię nie pouczą, nie powiedzą ci i z serca swego nie dobędą słów? |